

La température moyenne annuelle à Sarajevo (630 m) est de 9,7° C, et sur les montagnes environnant la ville est:

Bjelašnica	(2067 m)	1,2° C
Jahorina	(1660 m)	3,6° C
Igman	(1190 m)	4,4° C

Le mois le plus froid de l'année est janvier avec la température moyenne de -1,4° C (630 m) à -7,4° C (2067 m); le plus chaud est le mois de juillet (19,6° C dans la ville et 10,2° C à Bjelašnica).

La différence entre les températures les plus hautes et les plus basses, enregistrées pendant plusieurs années, est beaucoup plus importante que l'on n'entendrait, vu le type continental du climat. Les plus basses températures, en moyenne, sont de -20,0° C à -30,0° C, alors qu'en été la température atteint -40,0° C.

Au cours du mois de février, donc dans la période des Jeux, la température moyenne sur les hauteurs dépassant 700 m descend au dessous de 0° C; dans la ville même, elle monte un peu au dessus de 0° C (0,4° C).

Les conditions générales climatiques, ce qui est important pour les sports d'hiver, permettent une longue conservation de la couche de neige, les nuits étant fraîches et froides et les jours — chauds et ensoleillés. Les skieurs profitent souvent de beaux bains de soleil pour se reposer.

D'autre part, pendant l'été, les habitants de Sarajevo descendent vers les rivières, à côté des forêts pour se rafraîchir.

La première neige commence à tomber, dans les régions dépassant 1500 m d'altitude, à la mi-octobre et reste jusqu'à la mi-mai. Dans les régions de 500 m d'altitude la neige commence à tomber en novembre et reste jusqu'au début d'avril.

Pendant la saison des sports d'hiver, la couche de neige pro-

tains — the future Olympic fighting grounds — it is as follows:

Bjelašnica	(2067 m)	1,2° C
Jahorina	(1660 m)	3,6° C
Igman	(1190 m)	4,4° C

The coldest month of the year is January with the average temperature from -1,4° C (630 m) to -7,4° C (2067), and the warmest month is July with the average temperature going from 19,6° C (in the city) to 10,2° C (Bjelašnica).



Differences between the highest and lowest temperatures, that have been registered in this region in the course of many years, are, with respect to the continental nature of this climate, more prominent than one should expect it. On the average, the lowest winter temperatures to expect go from -20,0° C to 30,0° C, while during the summer period the temperature rises up to +40,0° C. In February, that is in the month of the Olympic Games, the average temperatures in the regions higher than 700 m are lower than zero, while in the city they go slightly above zero (0,4° C).

From the standpoint of winter sports, the temperature conditions ensure longer lasting of the snow layer, cool and fresh nights, as well as warm and sunny days on the slopes of mountains. Very often, skiers rest enjoying the sun.

During the warm summers, the city dwellers go to the surround-

Berge der Umgebung — begleitet wird. Die Durchschnittstemperatur der Stadt Sarajevo (630 m) ist 9,7° C, während sie auf den Hängen der Berge der Umgebung — der zukünftigen olympischen Wettkampfstätten:

Bjelašnica	(2067 m)	1,2° C
Jahorina	(1660 m)	3,6° C
Igman	(1190 m)	4,4° C

Der kälteste Monat im Jahr ist der Jänner mit einer Durchschnittstemperatur von -1,4° C (630 m) bis -7,4° C (2067 m), während der wärmste der Juli mit 19,6° C (Stadt Sarajevo) bis 10,2° C (Bjelašnica) ist.

Die Unterschiede zwischen den höchsten und den niedrigsten Temperaturen, die durch eine lange Reihe von Jahren hindurch in diesem Gebiet aufgezeichnet wurden, sind, im Bezug auf die kontinentale Natur des Klimas, stärker ausgeprägt, als dies zu erwarten wäre. Im Durchschnitt kann man als niederste Wintertemperatur von -20,0° C bis -30,0° C erwarten, während in der Sommerzeit die Temperatur in der Stadt auch 40,0° C erreicht.

Im Laufe des Februars, also zu der Zeit der Spiele, sind die Durchschnittstemperaturen im Bereich über 700 m unter dem Gefrierpunkt, während sie in der Stadt Sarajevo selbst nur gering darüber sind (0,4° C).

Vom Standpunkt des Wintersports ermöglichen die Temperaturbedingungen eine längere Erhaltung der Schneedecke, frische und kalte Nächte, sowie warme und sonnige Tage auf den Berghängen. Oft kommt es vor, dass die Schifahrer in Augenblicken des Ruhens die angenehm warme Sonne in Übermass genießen.

Auf der anderen Seite ermöglichen die warmen Sommer den Bewohnern der Stadt auf den Flüssen und Schwimmbecken der Umgebung, mit einem

Klima sa stanovišta zimskih sportova osim snijega znači i temperaturu, osunčanost, vlažnost vazduha itd. Dobar snježni pokrivač nije sam po sebi nikakva posebna prednost ukoliko ga ne prate i dobri ostali uslovi — lijepo i stabilno vrijeme, a to je upravo karakteristično za padine okolnih planina. Prosječna godišnja temperatura u gradu Sarajevu (630 m) je 9,7° C, dok na obroncima okolnih planina — budućih olimpijskih borilišta, iznosi:

Bjelašnica	(2067 m)	1,2° C
Jahorina	(1660 m)	3,6° C
Igman	(1190 m)	4,4° C

Najhladniji mjesec u godini je januar sa prosječnom temperaturom od -1,4° C (630 m) do -7,4° C (2067 m), a najtopliji juli sa 19,6° C (grad Sarajevo) do 10,2° C (Bjelašnica).

Razlike između najviših i najnižih temperatura, koje su kroz dugi niz godina zabilježene u ovome regionu, su, s obzirom na kontinentalnu prirodu klime, izraženije nego što bi se moglo očekivati. U prosjeku najniže zimske temperature se mogu očekivati od -20,0° C do -30,0° C, dok u ljetnom periodu temperature dostižu u gradu i do +40,0° C.

U toku mjeseca februara, dakle, u vrijeme lgara, prosječne temperature u predjelima iznad 700 m su manje od nule, dok su u samom gradu Sarajevu neznatno veće od nule (0,4° C). Sa stanovišta zimskih sportova temperaturni uslovi omogućavaju dugotrajnije zadržavanje snježnog pokrivača, svježe i prohladne noći, kao tople i sunčane dane na planinskim padinama. Česte su situacije da skijaši u trenucima odmora obilato koriste ugodno toplo sunce. Sa druge strane toplo ljeta omogućavaju žiteljima grada da na okolnim rijekama i bazenima, uz bogatstvo šuma i proplanaka, zaborave na ljetnje gradske žege.